

1

Les anciennes tanneries ou "Calquières"



Sur la rive droite du Lot, entre les deux ponts et jusqu'à la chaussée d'un moulin aujourd'hui disparu, s'alignent avec leurs balcons de bois en encorbellement et leurs toits pointus, les anciennes tanneries ou « calquières ». A leur base, de larges pierres plates formant saillie sont appelées « gandouliers », elles étaient destinées au lavage des peaux pour la préparation des cuirs. Leur disposition en escalier permettait l'immersion des peaux quel que soit le niveau de l'eau. Durant des siècles et jusqu'à la Première Guerre mondiale, les calquières ont abrité l'industrie la plus prospère d'Espalion.



Las "Calquièras" Vièlhas (o tanariás)

Sus la riba de drecha d'Òlt, entre los dos ponts se pòdon remirar los ostals pintorescs amb lors balets de fusta en corbèlas. Las pèiras planas que fan caire, e que se dison "gandòlas", servissian per netejar las pèls. Èran bastidas per far escalier e las pèls chimpavan quin que siaga lo nivèl de l'aiga.



On the right bank of the Lot, between the two bridges, you can admire **the old tanneries ("calquières")** and picturesque houses with corbelling and wooden balconies. The flat stones, jutting out, called "gandouliers", were used to wash the hides. Their staircase lay-out enabled the hides to be immersed, whatever the level of the water.